

Christus ist geboren

Christ is Born

German lyrics: Theophil Landmesser (19th century)
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Composed by: Franz Liszt (1811–1886)

Mäßig bewegt / Moderately fast

p

S
A

1. Ae - ols - har - fen, tönt es wie Ze - phyr - win - de, säu - selt's -
1. Harps of Ae - o - lus, pro - claim loud - er, oh ye -

T
B

p

5

lau - ter, Glo - cken - klän - ge, kün - det's - hel - ler, al - le schwer - be - lad' - nen Sün - dern.
ze - phyr's, ring bright bells in re - ve - la - tion that all sin - ners now may hear it:

resc.

più cresc.

10

ff *for p* *for p* *ff* *for p* *for p* *ff* *for p*

1.-6. Chris - tus ist ge - bor - ren, Chris - tus ist ge - bor - ren.
1.-6. Christ is born to save us, Christ is born to save us.

D.C.
(Strophen / Verses 2–6)

2. Sprudelt hoch die Quelle, rieselt schneller,
all ihr Bäche, stromt ihr Flüsse,
brauset mächtig, ihr Meere: Christus ...

2. Mountain springs throw high your waters, pour more
swiftly all ye streamlets / surge in torrents all ye rivers,
roar in passion all ye oceans: Christ ...

3. Wallet hin zum heiligen Dome, wo die Hallen
hell leuchtet, / wo die Orgel rauschen,
wo der Chorus Gottes singet: Christus ...

3. Pilgrims, seek the sacred minster where the nave is
bathed in sunlight, / where the organ plays sweet music,
where the blessed choir is singing: Christ ...

4. Knie nieder, bück dich an dem Altar
eures Gottes, / hebe die Hände auf zum Himmel,
kündet's den Verdrängten: Christus ...

4. Bend the knee, oh earthly sinner, at the altar of your
Godhead, / lift your hands towards the heavens and
proclaim the Lord's salvation: Christ ...

Und die Klage nun verstummet, und der
Schmerz ist abgeminet, / und die Wunden sind
verheilt, wann die Sehnsucht ist erfüllet: Christus ...

5. All lamenting now is silenced, gone the pain and
gone the weeping, / ev'ry wound is healed and hidden,
yearnings stilled in sweet fulfilment: Christ ...

Zurück zu eurem Gotte, den im Stolze
er verließ: Werdet heute neu geboren
mit dem Namen Jesus Christus: Christus ...

6. Now return to God the Father, whom in pride
you once abandoned, / born again in true devotion
in the name of Christ the Saviour: Christ ...

• original mit Orgelbegleitung (weitestgehend a cappella) / originally with organ accompaniment (mostly a cappella)